

Personal Information

Email: sozbent@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/sozbent>

Education Information

Doctorate, Katholische Universitaet Eichstaett, Alman Dili Ve Edebiyatı, Germany 1987 - 1991

Post Graduate, Katholische Universitaet Eichstaett, Alman Dili Ve Edebiyatı, Germany 1982 - 1987

Under Graduate, Katholische Universitaet Eichstaett, Alman Dili Ve Edebiyatı, Germany 1982 - 1987

Foreign Languages

English, B1 Intermediate

German, C2 Proficiency

Dissertations

Doctorate, Eine vergleichende und algorithmische Bedeutungsanalyse deutscher und türkischer Fragesaetze, Katholische Universitaet Eichstaett, Alman Dili Ve Edebiyatı, 1991

Post Graduate, Algorithmische Syntaxanalyse türkischer Fragesaetze im Vergleich mit deutschen Fragesaetzen, Katholische Universitaet Eichstaett, Alman Dili Ve Edebiyatı, 1987

Research Areas

Social Sciences and Humanities

Academic Titles / Tasks

Professor, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2018 - Continues

Associate Professor, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2011 - 2018

Assistant Professor, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, German Language and Literature, 1995 - 2011

Lecturer, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, German Language and Literature, 1992 - 1995

Professional Experience

Head of Department, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2018 - Continues

Head of Department, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2018 - Continues

Enstitü Yönetim Kurulu Üyesi, Marmara University, 2013 - Continues

Fakülte Kurulu Üyesi, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2011 - Continues

University Executive Board Member, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2015 - 2018

Head of Department, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2011 - 2018

Advising Theses

Özbent S., Schizophrene sprache in schriftlichkeit, eine analyse von gedichten und texten, Post Graduate, B.YILMAZ(Student), 2016

Articles Published in Journals That Entered SCI, SSCI and AHCI Indexes

- **SCHIZOPHRENE SPRACHE IN SCHRIFTLICHKEIT ÜBER SPRACHLICHE UNDKOMMUNIKATIVE FEHLEISTUNGEN BEI SCHIZOPHRENIE**
ÖZBENT S., YILMAZ B.
The Journal of International Social Research, vol.9, pp.143-151, 2016 (Journal Indexed in SCI Expanded)
- **Kontrastive Darstellung von es im Deutschen und Türkischen**
Özbent S.
Deutsche Sprache, vol.3, pp.254-276, 2011 (Journal Indexed in AHCI)

Articles Published in Other Journals

- **ÜBERSETZUNGSSTRATEGIEN VON SMITH/ KLEIN-BRALEY DISKUTIERT ANHAND VON WERBEÜBERSETZUNGEN INS TÜRKISCHE**
ÖZBENT S.
Turkish Studies, vol.12, pp.307-318, 2017 (Refereed Journals of Other Institutions)
- **Simultane Çeviri Eğitimi Alan Öğrencilerin Çeviri Becerilerinin Geliştirilmesinde Çeviri Kuramlarının ve Simultane Çeviri Laboratuvarının Katkısı**
Özbent S., Arı S., Demirkıvran S., Ünsal G., Durmaz Hut A., Angı A., Sayarı I.
International Journal of Language Academy, vol.4, pp.88-99, 2016 (Refereed Journals of Other Institutions)
- **Kültürler Arası ve Kültürler Üstü İletişim Olarak Çeviri**
Özbent S.
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, pp.13-23, 2015 (International Refereed University Journal)
- **Sözlüksel Alan Teorisi ve Çeviri**
Özbent S.
Diyalog, vol.2013, no.427356, pp.55-66, 2013 (Refereed Journals of Other Institutions)
- **Sınıfta Beden Dili Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi Cilt 27**
ÖZBENT S.
Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi (GUJGEF), vol.27, pp.259-289, 2007 (Other Refereed National Journals)

Book & Book Chapters

- **Übersetzen als (trans)kultureller Transfer.**
ÖZBENT S.
in: Über-setzen- [Re-]Konstruktionen im Translationsprozess, Musa Yasar Saglam, Max Florian Hertsch, Mutlu Er, Editor, Kovac Verlag, Hamburg, pp.191-209, 2018
- **A Semiological Examination Of Advertisements That Have Been Translated Into Turkish**
ÖZBENT S.
in: Research on communication, Ruggiero, Ch./Arslan, H./ İcbay, M. A., Editor, E-BWN, Bialystok, pp.225-233, 2017
- **Dilsel Stereotiplerin Çeviriye Yansıması**
ÖZBENT S.
in: Current Debates in Linguistics Literature, Şenel Gerçek, Umut Balcı, Editor, IJOPEC Publication, London, pp.11-26, 2017
- **Çeviribilimde Paradokslar**

ÖZBENT S.

in: Çeviribilimin Paradigmaları III, Mehmet Tahir Öncü / Halit Üründü, Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.91-113, 2017

- **Sakallı Kadın**

ÖZBENT S.

Arion, İstanbul, 1995

- **Beden Dili Davranış Anahtarı**

Özbent S.

Arion, İstanbul, 1994

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- **Türkçeden Almancaya Yapılan Çevirilerde Kültürel Aktarımlar**

ÖZBENT S.

2. INTERNATIONAL EUROPEAN CONFERENCE ON INTERDISCIPLINARY SCIENTIFIC RESEARCHES,
Ankara, Turkey, 4 - 05 July 2020, pp.101-110

- **Language Stereotypes in Translation**

ÖZBENT S.

6. International Congress on Current Debates in Social Science, İstanbul, Turkey, 14 - 16 December 2017, pp.481

- **Almanca Edebi Eser İsimlerinin Çevirisinde Kültürel Etkenler**

ÖZBENT S.

2nd International Scientific Researches Congress on Humanities and Social Sciences 2017, Turkey, 20 - 23 April
2017, pp.611-617

- **TÜRKÇEYE YAPILAN REKLAM ÇEVİRİLERİNİN GÖSTERGEBİLİMSEL İNCELENMESİ**

ÖZBENT S.

XI. European Conference on Social and Behavioral Sciences, ROMA, Italy, 1 - 04 September 2016, vol.1, pp.1-423

- **Anwendbarkeit der Fünf Stufen Strategie auf die Werbeübersetzung**

ÖZBENT S.

XIII. Germanistik Kongresi 2016, Antalya, Turkey, 11 - 14 May 2016

- **Ist Übersetzen ohne Empathie möglich**

ÖZBENT S.

Migration und kulturelle Diversität, Frankfurt am Main, Germany, 12 - 14 May 2014, vol.1, pp.375-382

- **Jakobsons Ansichten im Lichte der neueren Übersetzungstheorien**

ÖZBENT S.

XI.Uluslararası Dil Yazın Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 13 - 14 October 2011, vol.2, pp.304-317

- **Interkulturelle Zusammenhaenge beim Übersetzen**

ÖZBENT S.

XII. Uluslar arası Türk Germanistik Kongresi 2014, Kocaeli, Turkey, 12 - 14 May 2014

- **Die Rolle der Sprache bei der Integration**

ÖZBENT S.

Uluslararası Avrupalı Göçmenler Konferansı 2008, İstanbul, Turkey, 17 - 18 January 2008

Expert Reports

- **İntihal İncelemesi**

Özbent S.

T.C. 4. Fikrî ve Sinaî Haklar Hukuk Mahkemesi, Dosya No: 2011/283, FSEK Kaynaklı maddi tazminat, pp.9,
İstanbul, 2012

Supported Projects

Özbent S., Project Supported by Higher Education Institutions, Türkçeye yapılan Reklam Çevirilerinin Göstergibilimsel

İncelenmesi, 2016 - 2016

Özbent S., Project Supported by Higher Education Institutions, Marmara Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümleri Simultane Çeviri Laboratuvar Altyapısının Oluşturulması, 2013 - 2015

Awards

Özbent S., CERTIFICATE OF BEST PAPER IN LINGUISTICS, 2017 Current Debates in Social Sciences , Cudes 2017, 6. International Congress On Current Dabets İn Social Science, December 2017